

Les rencontres littéraires de l'Université de Poitiers

du 30 janvier au 2 février 2017

Bruits^{de} langues 2017

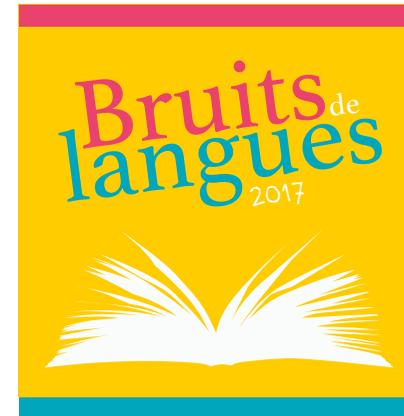


Auteur(e)s et artistes :

Eraldo Affinati
Constantin Amoussou
Alexandra Badea
Clara Beaudoux
François Beaune
Frédérique Bertrand
Laurent Binet
Lucas Cejpek
Ana Margarida de Carvalho
Olivier Douzou
Joël Kérouanton
Margret Kreidl
Lucie Mémin
Laurine Rousselet
Monica Sarrasin
Philippe Vasset
Christian Voltz
Gaston Zossou

Les rencontres littéraires de l'Université de Poitiers
organisées par l'association culturelle de l'UFR Lettres et Langues

<http://culturelle.asso.univ-poitiers.fr/>



Renseignements

Stéphane Bikialo
stephane.bikialo@univ-poitiers.fr
assoculturelle.poitiers@gmail.com

Bruits de
Langues
2017

DONNEZ-MOI UN B !
DONNEZ-MOI UN D !
DONNEZ-MOI UN L !
DONNEZ-MOI BRUITS DE LANGUES !

« L'écriture de recherche [...] ne travaille pas à l'écart de l'ordre social dans lequel nous vivons. Au lieu de le contester par le témoignage ou la description, c'est-à-dire par le sujet, elle l'attaque au niveau de la langue. »

Bernard Noël, *Le Sens la sensure*, 1996

« L'origine du langage est la stupéfaction du fond de l'oeil à composer du mystère. »

Laurine Rousselet, *Hasardismes*, 2011

VOUS qui lisez cet éditō, sachez que vous avez l'honneur de pouvoir assister à des rencontres littéraires internationales à partir du lundi 30 janvier, de découvrir de nouveaux horizons reflétés dans les **36 yeux d'artistes aux talents multiples** présents pour l'occasion. Vous aurez dès lors la chance de voyager dans le monde, en passant par l'Autriche, sa littérature féministe et son théâtre, le Bénin et sa littérature engagée contre les dirigeants africains, le Portugal avec les chroniques d'**Ana Margarida de Carvalho**, l'Italie d'**Eraldo Affinati**, jusqu'aux zones blanches des cartes IGN explorées par **Philippe Vasset** et ce gratuitement. Tant de générosité pour vous et tant de plaisir pour nous !

Et cela ne s'arrête pas là, on vous fait découvrir en prime un certain pan de la culture française en passant par le théâtre d'**Alexandra Badaea**, le langage poétique de **Laurine Rousselet**, mais aussi les contrées imaginaires des auteurs du Rouergue, tout en s'intéressant à la littérature poitevine et occitane. Sans oublier le mont des nouvelles formes d'écriture, gravi par **Clara Beaudoux**, **François Beaune**, **Laurent Binet** et **Joël Kérouanton**, présents afin de vous narrer leurs aventures.

Afin de faire partie de ce voyage littéraire

veuillez réserver vos après-midis ainsi que vos soirées

du 30 janvier au 2 février

décollage imminent **à bord du BDL 2017 !**

Axelle Brandy
Chrystal Charrié
Maxime Pannetier
Violaine Piquet



Lundi 30 janvier ▶ UFR Lettres et Langues, salle des actes

13h30 Ouverture du festival

Table-ronde "Littérature exposée"

avec **Margret Kreidl** et **Lucas Cejpek**

Présentation : Martin Rass

15h30 Table-ronde "Littérature et politique"

Gaston Zossou et **Constantin Amoussou**

Présentation : Ismaël Ichola

17h30 **Ana Margarida de Carvalho**

Présentation : Sandra Teixeira

20h30 Écouter les Bruits de langues à la M3Q

avec Margret Kreidl, les étudiants d'arts du spectacle et d'autres invités

Mardi 31 janvier ▶ UFR Lettres et Langues, salle des actes

13h30 **Alexandra Badea**

Présentation : Julie Dubois, Thibault Fayner et Violaine Piquet

15h **Joël Kérouanton**

Présentation : Sarah Dabin

16h30 **Philippe Vasset**

Présentation : Alban Couteau, Frédéric Detue et Florianne Girault

20h30 Atelier de lecture contemporaine à l'Auditorium
Saint Germain

Un inédit d'**Alexandra Badea** lu par les étudiants du conservatoire

Mercredi 1^{er} février ▶ UFR Lettres et Langues, salle des actes

13h30 Table-ronde "Album jeunesse"

avec **Frédérique Bertrand**, **Olivier Douzou** et **Christian Voltz**

Présentation : Sybille Lajus et Tangui Le Boloc'h

15h30 Table-ronde "Écritures documentaires"

avec **Clara Beaudoux** et le **Madeleine Project**

François Beaune et les histoires de Méditerranée

Présentation : Raphaëlle Guidée

18h30 Soirée rencontre à La Belle Aventure

Rencontre à librairie La Belle Aventure : **Laurent Binet**

Présentation : Alice Lebreton

Entrées
libres et
gratuites

Jeudi 2 février ▶ UFR Lettres et Langues, salle des actes

13h30 **Laurine Rousselet**

Présentation : Doris Domergue et Jean-Luc Terradillos

15h **Eraldo Affinati**

Présentation : Bianca Concolino

16h30 Table-ronde "Écritures minorées"

avec **Lucie Mémin** et **Monique Sarazy**

Présentation : Jean-Christophe Dourdet

.....
La librairie du festival est alimentée par La Belle Aventure, Gibert et L'improbable librairie pour la vente des ouvrages des invité(e)s
.....

Table-ronde

"Littérature exposée"

30 janvier 13h30

Présentation :
Martin Rass



Depuis la montée de l'extrême droite en Europe, le repli sur soi, l'angoisse identitaire, les artistes sont parmi les premiers à réagir, à interroger cette situation où l'on peut avoir l'impression que nos gouvernants comptent aller tout droit dans le mur. La littérature du coup s'expose dans l'espace public, sur scène, mais aussi aux risques de

Margret Kreidl

> *Bibliographie sélective*

- *Grinshorn und Wespenmaler*, 2001
- *Le bonheur sur la colline - opérette politique*, Al Dante, 2005
- *Eine Schwalbe falten*, 2009
- *Einfache Erklärung. Alphabet der Träume*, 2014

Née à Salzbourg en 1964, elle vit et travaille à Vienne depuis 1996. Autrice indépendante, elle écrit de la prose, de la poésie, des pièces de théâtre (mises en scène entre autres à Graz, Wien, Berlin, München, Zürich, Amsterdam, Tel Aviv) et des pièces radiophoniques.

Sa production littéraire s'engage politiquement, défend une position féministe et, pour s'insérer dans notre contemporanéité, s'appuie le plus souvent sur des éléments textuels provenant des sources les plus diverses. Dans **Le bonheur sur la colline**, seul texte publié en français, Kreidl travaille les formes et contenus de l'opérette viennoise classique.

la réception et du rejet immédiat. Les deux auteurs invités d'origine autrichienne ont été aux premières loges pour suivre l'ascension et la chute de Haider, chute qui n'a pas empêché son parti d'extrême droite de continuer sa montée jusqu'à briguer la présidence et très probablement l'entrée dans le prochain gouvernement.

Lucas Cejpek

Né en 1956 à Vienne, il a fait des études d'allemand et d'anglais qu'il a achevées par une thèse sur **L'Homme sans qualités** de Robert Musil. Après avoir enseigné à l'université puis exercé le métier de journaliste, il travaille depuis 1990 comme écrivain et metteur en scène de théâtre et de pièces radiophoniques. Depuis 1984 il a publié des essais et cinq romans, dont le dernier paru en 2009 : **Wo ist Elisabeth ?**

Le roman **Ihr Wunsch. Gesellschaftsroman**, publié en 1996, repose sur une enquête statistique auprès d'un échantillon représentatif de la population autrichienne. Il a également édité des textes de Musil et de Beckett.



> *Bibliographie sélective*

- *40/20 - 40 Jahre Österreich 1 / 20 Jahre Kunstradio*, ORF 2007
- *Ihr Wunsch, Gesellschaftsroman*, 1996
- *Unterbrechung. BURN GRETCHEN*, 2014

Table-ronde

"Univers littéraire et engagement politique chez deux auteurs africains"

30 janvier 15h30

Présentation :

Ismaël Ichola



Cette discussion s'envisagera dans la perspective des rapports entre littérature et politique. On questionnera en quoi l'œuvre de ces deux

auteurs traduit un engagement existentiel et une réponse urgente aux mutations qui se jouent autour d'eux.

Constantin Amoussou

> Bibliographie sélective

- *Le Droit de la guerre* (essai), Cotonou, Fous Sans Frontières, 2006
- *Hydraulique de mes paupières (poèmes)*, Fous Sans Frontières, 2009
- *Chaos vert (nouvelles)*, Cotonou, Les Editions du Tamarin, 2011
- *La Liberté de mourir debout* (essai), Fous Sans Frontières, 2016
- *Yôgbo, l'homme vorace* (contes), Cotonou, Ruisseaux d'Afrique, 2013

Journaliste, chroniqueur littéraire et écrivain, son ruban de poème **Hydraulique de mes paupières** paru en 2009 est probablement l'œuvre poétique la plus lue et la plus commentée de ces dernières années au Bénin. Tant par sa rage que par sa verve, Constantin Amoussou y fait preuve d'une excentricité sans pareil. "Des mots de feu et des images flambantes jaillis du cœur incandescent d'un jeune bouillonnant de colère et de révolte".

Ce recueil traduit en effet à lui tout seul l'univers littéraire de cet écrivain qui se décrit comme un auteur violent, et dont la violence, aussi bien dans sa fiction que dans ses essais, est toute dirigée contre la classe des dirigeants africains qui pour lui, ont pris en otage le destin de son continent.

Constantin Amoussou a cette conception de l'art semblable à celle de Sartre qu'il promeut au sein du mouvement de la NEVRALGIE, un "courant de pensée qui associe l'art à un canal d'expression et d'action politiques."

Gaston Zossou

Importante figure de l'arène politique béninoise, tour à tour Ministre de la Culture, de la Communication et Porte-parole du gouvernement entre 1999 et 2005, Gaston Zossou s'est révélé en tant qu'écrivain en publiant en 2000 **Au nom de l'Afrique** chez L'Harmattan, un essai politique dans lequel il pose un diagnostic sur le mal qui embrase l'Afrique contemporaine, puis un pronostic pour la sortir de l'impasse. Depuis, il a publié une dizaine de romans qui s'enracinent tous dans l'Afrique profonde des villages et des cultes païens, mais se caractérisent par le refus de l'enfermement sur soi. Le discours littéraire de Gaston sort la tradition et la modernité du dualisme hâtif bien/mal et y inaugure une posture neuve et mesurée marquée par l'impossibilité d'une position tranchée.



> Bibliographie sélective

- Essais
- *Au nom de l'Afrique*, L'Harmattan, 2000
 - *Le Devoir de parler*, Tamarin, 2014
- Romans chez Riveneuve Editions
- *Ces gens-là sont des bêtes sauvages*, 2008
 - *Crabe de métal pur*, 2009
 - *Un os dans la gorge des dieux*, 2012
 - *Les Enfants de sable*, 2015
 - *La Femme au portefeuille*, 2017



Ana Margarida de Carvalho

30 janvier 17h30

Présentation :
Sandra Teixeira

> *Bibliographie sélective*

- *Que Importa a Fúria do Mar*, Teorema, 2013
- *Não Se Pode Morar nos Olhos de Um Gato*, Teorema, 2016
- Préface à José Cardoso Pires, *Alexandra Alpha*, Lisboa, Relógio d'Água, 2015
- *A Arca do É* (avec Sérgio Marques), Teorema, 2015 (littérature jeunesse)

Écrivaine et journaliste, Ana Margarida de Carvalho est diplômée en Droit de l'Université de Lisbonne. Son premier roman, ***Que Importa a Fúria do Mar - Peu importe la furie de la mer*** - a remporté le Grand Prix de la Nouvelle et du Roman de l'Association Portugaise des Écrivains en 2013. Elle a également remporté des dizaines de prix pour ses reportages. Grand reporter, elle est également l'auteur de chroniques, de scénarios, de critiques de cinéma ainsi que de contes et de la préface de ***Alexandra Alpha***, de José Cardoso Pires chez Relógio d'Água. Elle est co-auteur, avec Sérgio Marques, du livre pour enfants ***A Arca do É*** publié chez Teorema.

Não Se Pode Morar nos Olhos de Um Gato - *On ne peut habiter dans les yeux d'un chat*, publié en 2016, est son deuxième roman et a été très bien accueilli par la critique portugaise. Le récit se concentre sur les rescapés du naufrage d'un bateau négrier. Réfugiés sur un rocher pratiquement englouti à marée haute, il ne leur reste qu'un minuscule espace dans lequel ils affrontent leurs démons. Une histoire dramatiquement contemporaine.

Wir sind Frauen
Wir sind viele

Wir haben die
SCHNAUZE voll

* Nous sommes des femmes
nous sommes nombreuses
Nous avons raz le BOL

Écouter Les Bruits de Langues

30 janvier 20h30

Maison des 3 Quartiers



Une voix sort du mur, une voix sort de la table, une voix sort de la machine à café, une voix sort de l'estomac, une voix sort de l'oreille. Les voix parlent en cœur.

Bruissement, bourdonnement, sifflement, battement, claquement, cliquetis, coup de feu, roulement de tambour, mugissement, chuintement, aboiement, hurlement, tintement de carillon.

Une voix m'insulte, une voix me menace, une voix fait mon éloge, une voix m'interroge, une voix me met en garde, une voix m'appelle par mon nom.

Rester couché

Ne pas pleurer

Joindre les mains

Ne pas rire

Montrer son derrière

Dire merci

Ne pas s'endormir



Margret Kreidl,
Eine Schwalbe falten



Alexandra Badea

31 janvier 13h30

Présentation :
Julie Dubois,
Thibault Fayner,
Violaine Piquet

Née en 1980 Alexandra Badea est autrice, metteuse en scène et réalisatrice.

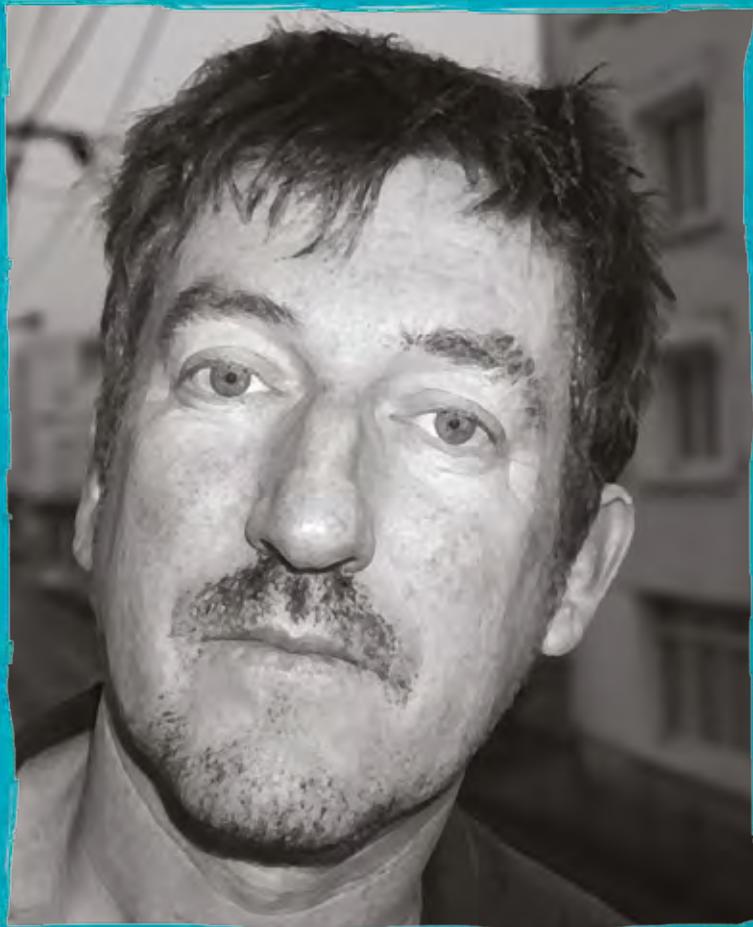
Ses pièces sont publiées depuis 2009 chez L'Arche éditeur. Elle collabore régulièrement avec le réalisateur Alexandre Plank sur des mises en voix de ses pièces pour France Culture (**Pulvérisés, Europe connexion, Mondes**).

Europe connexion, dans une production franco-chinoise et une mise en scène de la Cie du Veilleur dirigée par Mathieu Roy, a fait l'objet d'une résidence théâtrale à la MDE de Poitiers. C'est ici où la Cie va reprendre les représentations pendant la semaine suivant le festival *Bruits de langues* après avoir voyagé à Taïpeh au *Taipei Arts Festival*.

Alexandra Badea a écrit le scénario **Solitudes** (réalisation : Liova Jedlicki, 2011) et réalisé deux courts métrages : **24 heures** et **Le Monde qui nous perd** (Prix du Meilleur jeune espoir masculin au Festival Jean Carmet). Par la forme et ses sujets, elle parvient à capter le réel dans son état mondialisé, atomisé et littéralement "pulvérisé".

> Bibliographie sélective

- Théâtre :
Contrôle d'identité, Mode d'emploi, Burnout, L'Arche éditeur, 2009
Pulvérisés, L'Arche éditeur, 2012 (Grand Prix de littérature dramatique 2012)
Je te regarde, Europe connexion, Extrémophile, L'Arche éditeur, 2015
- Roman :
Zone d'amour prioritaire, L'Arche éditeur, 2014



Joël Kérouanton

31 janvier 15h

Présentation :
Sarah Dabin

Engagé depuis longtemps dans le champ social et éducatif, il implique son écriture dans les Établissements et services d'aide par le travail (ESAT), les Centres Sociaux, les écoles ou les médiathèques. Il explore les formes d'écritures comme les expériences artistiques ou les approches de médiation.

Multipliant les résidences d'écrivain et les projets artistiques auprès de cinéastes, chorégraphes et metteurs en scène, il découvre – et fait découvrir – de nouvelles façons d'écrire – et de lire. Ses « écritures en vis-à-vis », comme le **Livre Imaginaire** ou les **Écritures en Turbulences**, sont le fruit de collaborations diverses. Pour ce prochain Bruits de Langues, il vient nous parler de ses projets et de sa dernière œuvre : **Myth[e]** – roman dansé, autofiction inspirée de son expérience auprès du chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui, à l'occasion de la création et de la diffusion du spectacle "**Myth**" entre 2006 et 2010.

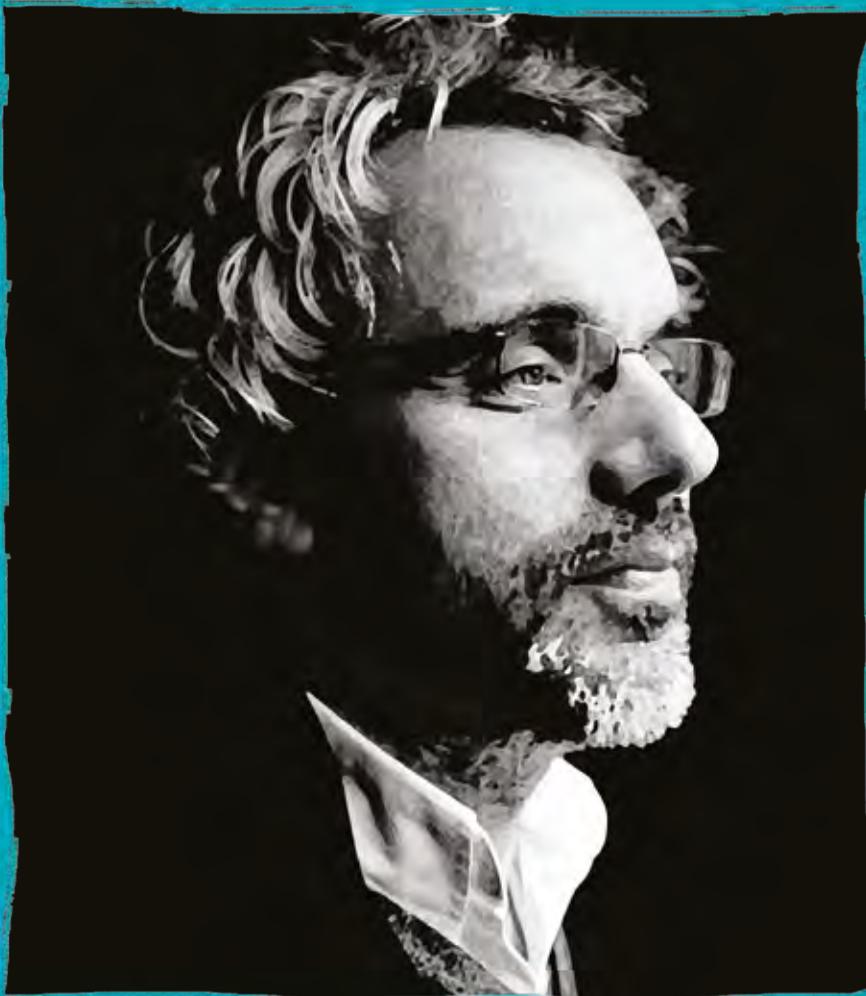
> **Sites Web :**

Blog : <http://joelkerouanton.fr/>

Laboratoire de recherche & création littéraire : <http://ecriture-visavis.fr/>

> **Bibliographie sélective**

- *Sidi Larbi Cherkaoui*, rencontres, l'œil d'or, 2004
- *Hors-Scène : du handicap à l'aventure théâtrale*, érès, 2005
- *xp*, Nuit Myrtilde, 2009
- *Trouble 307.23*, Champ social, 2011
- *Balises Xp* (avec le Lycée expérimental de Saint-Nazaire), Nuit Myrtilde, 2012
- *ça déchire à Rouen*, Champs social Editions, 2012
- *Le Dico du Spectateur* (en ligne), Atelier g-u-i, 2015.
- *Myth(e)*, roman dansé, L'Œil du souffleur, 2016



Philippe Vasset

31 janvier 16h30

Présentation :
Alban Couteau,
Frédéric Detue,
Florianne Girault

Philippe Vasset est un écrivain qui aime « se frotter au réel » en le regardant « dans les coins ». En 2007, il narre son exploration des zones qui apparaissent en blanc sur les cartes IGN dans **Un Livre blanc**. Ce livre documentaire se prolonge sur *unsiteblanc.com* qui a longtemps publié les travaux de l'Atelier de géographie parallèle, fondé par l'écrivain avec des plasticiens. L'enquête littéraire emprunte aussi souvent les voies de ce que Philippe Vasset appelle l'« exofiction » ; **Journal intime d'un marchand de canons** (2009) et **Journal intime d'une prédatrice** (2010), sont des « livres où tout est véridique, sauf le narrateur ».

Récemment, l'auteur a fait une plongée dans la fabrique de fictions du Vatican : dans **La Légende** (2016), il use ainsi des codes anciens de l'hagiographie pour raconter le réel singulier de vies minuscules d'aujourd'hui.

> Sites Web :

Un site blanc : <http://www.unsiteblanc.com/>
(site qui n'est plus en ligne)

Intelligence online : <https://www.intelligenceonline.fr/>
(revue en ligne consacrée au monde du renseignement dont Philippe Vasset est le rédacteur en chef)

> Bibliographie sélective

- *Exemplaire de démonstration. Machines, I*, Fayard, 2003
- *Carte muette. Machines, II*, Fayard, 2004
- *Bandes alternées*, Fayard, 2006
- *Un Livre blanc*, Fayard, 2007
- *Journal intime d'un marchand de canons*, Fayard, 2009
- *Journal intime d'une prédatrice*, Fayard, 2010
- *La Conjuraton*, Fayard, 2013
- *La Légende*, Fayard, 2016



Atelier de lecture contemporaine

Auditorium Saint-Germain

31 janvier 20h30

« On a été ravitaillés à la lucidité, on a intégré l'échec, l'impossible, la froideur du réel. Même à l'école on nous dit plus : vous êtes capables d'accomplir vos rêves. On nous parle réalité du marché du travail, performance et efficacité, quotas d'absorption des diplômés, débouchés professionnels. On nous prépare à intégrer l'armée des adaptés, de ceux qui ont fait une croix sur leurs rêves, de ceux qui acceptent la routine de leur vie, l'injustice du système, la soumission envers ceux qui détiennent le pouvoir. C'est une langue rouillée, qui me donne la nausée, qui m'angoisse, qui me ronge mes plus belles années... Même ici le rêve a été chassé... On peut encore rêver quelque part dans ce monde ? Y-a-t-il encore des espaces réservés à l'espoir ? On devrait être des espèces protégées. Je ne sais pas si vous comprenez. »



Alexandra Badea,
Celle qui regarde le monde, inédit

Atelier dirigé par **Daisy Body**, collaboratrice artistique de **Anne Théron**

Table-ronde

"Album jeunesse"

1^{er} février 13h30

Présentation :
Sybille Lajus,
Tanguy Le Boloc'h



Frédérique Bertrand

« Bruits de Langues » propose pour cette édition une nouvelle incursion du côté de la littérature de jeunesse et des albums, avec trois auteur.e.s-illustrateur.trice.s majeur.e.s. Cette rencontre permettra d'évoquer leur parcours de création personnel, en nécessaire articulation avec des enjeux plus généraux liés à la littérature de jeunesse.

C'est sa rencontre avec Olivier Douzou qui l'amène à l'édition jeunesse, avec la parution aux éditions du Rouergue, en 1996, de ses deux premiers albums, **Le petit monde 1995** et **Nino dans le frigo** ; **On ne copie pas**, publié en 1998, marque d'ailleurs une première collaboration entre eux, récurrente depuis. Que ce soit dans ses livres pour la jeunesse ou pour les adultes, dans ses projets personnels ou en collaboration, l'univers d'auteur de Frédérique Bertrand, apparaît tout à fait singulier, entre images composites empruntant au crayon, à la peinture, au collage et écriture dessinée : la représentation de la vie de tous les jours permet ainsi de s'adresser à l'imaginaire de chaque lecteur.

Quelques albums : www.lesfreds.com
www.frederiquebertrand.com



www.olivierdouzou.com

Olivier Douzou

C'est la parution en 1993 de son premier album, **Jojo La Mache**, qui initie la création d'un secteur jeunesse aux éditions du Rouergue, dont il va être directeur artistique jusqu'en 2001, contribuant de manière décisive au renouveau de l'écriture d'album, avant de l'être à nouveau depuis 2011. Chacun de ses albums se présente comme un exercice de style dont la cohérence sert le propos choisi, qu'il soit ludique ou plus grave. La narration peut rester présente, mais le plus souvent, c'est au lecteur de la reconstruire, retrouvant la conception du livre qu'a pu formuler Olivier Douzou comme « terrain de jeu, de règles, de transgression et d'inconnu » (site de l'auteur).



www.christianvoltz.com

Christian Voltz

C'est également aux éditions du Rouergue que Christian Voltz publie son premier album, en 1997, **Toujours rien ?** D'emblée, l'univers graphique qui lui est propre s'impose : à partir de petits matériaux de récupération, il crée des scènes en volume qui sont photographiées par Jean-Louis Hess. Ce parti pris artistique, du côté du minimalisme, se met ainsi au service de la narration, qui gagne en efficacité dramatique. Sa démarche de création est notamment rendue visible par des expositions, dont « Les trésors minuscules », qui sera accueillie à la Médiathèque de Poitiers du 22 mars au 29 avril 2017.

Table-ronde

"Écritures documentaires"

1^{er} février 15h30

Présentation :
Raphaëlle Guidée

Clara Beaudoux et le **Madeleine Project**
François Beaune et **les histoires de Méditerranée**

Venue principalement des États-Unis, la « non-fiction » s'est solidement implantée dans le paysage éditorial français depuis une dizaine d'années. « Littérature de reportage », « creative nonfiction », « journalisme narratif », « roman du réel », « littérature documentaire »... Les termes qui désignent ce nouveau courant éditorial sont autant de tentatives approximatives pour qualifier des pratiques manifestement rétives aux étiquettes. Aux frontières du journalisme et de la littérature, de l'enregistrement du réel et de la fiction, de l'autobiographie et de la collecte de récits de vie, l'écriture documentaire bouleverse nos habitudes de lecture et nos classifications traditionnelles. Hybride dans son projet, elle l'est également dans ses formes, qui mobilisent autant les mots que les images ou les voix. Elle l'est enfin dans ses modes de création et ses circuits de diffusion, qui font la part belle aux outils numériques.

Pour en parler, cette table ronde proposera une discussion autour de deux livres singuliers dans leur forme comme dans leur processus de création. Le **Madeleine Project**, publié par les éditions du sous-sol en 2016, est un « tweet-documentaire » réalisé par la journaliste Clara Beaudoux : il réunit les « saisons » un et deux d'une enquête menée pas à pas, tweet par tweet, sur les traces d'une anonyme ayant vécu dans l'appartement de l'auteure.

La Lune dans le puits, paru chez Verticales en 2013, est un livre composé par l'écrivain François Beaune à partir d'une collecte numérique d'« histoires vraies » racontées par des habitants de la Méditerranée. Les deux projets sont toujours en cours (madeleineproject.fr ; histoiresvraies.org).



Un homme louche,
Verticales, 2009
Un ange noir,
Verticales, 2011
La Lune dans le puits,
Verticales, 2013
Une vie de Gérard en Occident,
Verticales,
2017

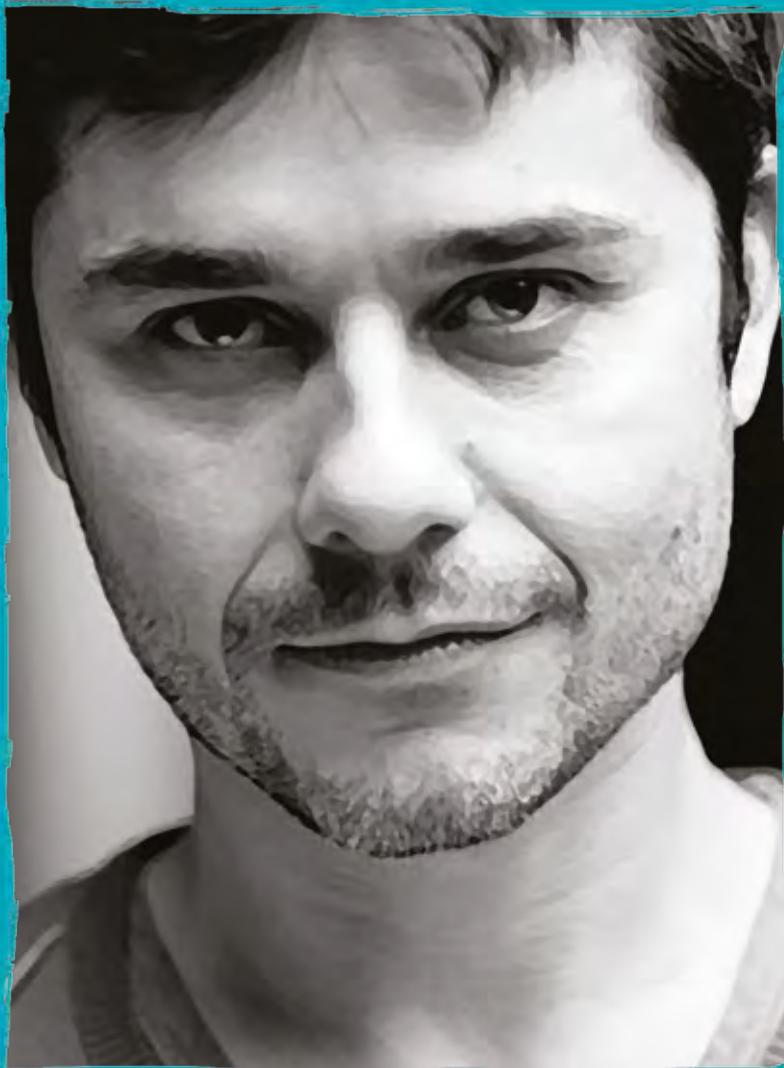
Clara Beaudoux

Journaliste, elle a réalisé plusieurs web-documentaires dans lesquels elle mélange les médias (image, son, vidéo) et expérimente de nouveaux formats. Elle lance le tweet-documentaire **Madeleine project** en 2015, lorsqu'elle découvre dans la cave de son nouvel appartement les affaires de la précédente occupante, Madeleine, née un siècle plus tôt. Sur twitter, des milliers d'internautes suivent en temps réel cette enquête sur les traces d'une vie anonyme, et parfois aident l'auteure à recomposer le puzzle. Entre « recherche du temps vécu » et inventaire d'une vie traversée par l'histoire, ce feuilleton propose un récit de vie d'un genre inédit.

François Beaune

Auteur de trois fictions aux éditions Verticales, François Beaune mène parallèlement depuis 2012 plusieurs projets de collecte et de diffusion d'"histoires vraies", autour de la Méditerranée puis en Vendée. En 2013, il retranscrit environ deux cents de ces histoires courtes, entrelacées avec les siennes, dans **La Lune dans le puits**, un livre qui se présente comme une autobiographie polyphonique, ordonnée de l'enfance à la mort.

<http://histoiresvraies.org>
<http://www.legrandr-histoiresvraiesdevendee.com>



Soirée Rencontre

Librairie La Belle aventure

1^{er} février 18h30

Laurent Binet

Présentation :
Alice Lebreton

Barthes, Foucault, Kristeva, Derrida... tels sont les personnages du dernier roman de Laurent Binet, **La Septième fonction du langage**. Sur fond de la campagne présidentielle de Mitterrand en 1980, l'auteur met en place une intrigue policière autour de la mort de Barthes, qui aurait inventé une fonction du langage à ajouter aux six décrites par Jakobson. Celle-ci serait la clé ultime de l'efficacité absolue du langage, dès lors convoitée par le monde politique et intellectuel. Un policier mène l'enquête avec son acolyte, un jeune professeur de Lettres avec, au cœur de l'intrigue, de grands visages de *la French Theory*, témoins et suspects. Polar satirique, le roman se présente également comme un pamphlet du monde littéraire et politique. Dans les romans précédents, on croisait déjà François Hollande en campagne (**Rien ne se passe comme prévu**) ou Himmler (**HHhH**), et les rapports entre pouvoir et langage. Dans une mise en crise postmoderne et réjouissante du monde contemporain, l'auteur explore ainsi les frontières incertaines entre les genres et l'oscillation entre réalité historique et fiction. Une question, se pose alors au lecteur ou à la lectrice, qui voit ces personnalités historiques devenir personnages : Suis-je réel(le) ?

> Bibliographie sélective

- *Forces et faiblesses de nos muqueuses*, Le Manuscrit, 2001
- *La Vie professionnelle de Laurent B.*, Little Big Man, 2004
- *HHhH*, Grasset, 2010
- *Rien ne se passe comme prévu*, Grasset, 2012
- *La Septième fonction du langage*, Grasset, 2015



Laurine Rousselet

Née en 1974, Laurine Rousselet publie tôt (encouragée et soutenue notamment par Arlette Albert-Birot), d'abord et toujours des textes en revue (**Digraphe, Livre/échange, Archipiélago, Arcades, L'Actualité Nouvelle Aquitaine**) mais aussi des livres d'artistes, des recueils de poèmes et des récits ; elle vit aujourd'hui à Angoulême, avec sa fille Amalia (**Amaliamour**) et son fils Elias, auxquels est dédié **Nuit témoin** (2016).

Pour elle, le poème est moins un genre qu'une « situation d'être au monde avec le langage » (Bailly), avec son corps, avec sa page. Repensant au film de Cassavettes qu'elle aime particulièrement, on pourrait dire qu'elle est une autrice *sous influences* : sous l'influence de la langue et du corps qui la travaillent, ou plutôt des langues (**Mémoire de sel** paraît en en bilingue français/arabe), des arts (œuvres en contact de plasticiens et de musiciens) et des corps (entre tendresse maternelle et érotisme du désir féminin). Une œuvre singulière émerge dans ces différents contacts, qui nous tient, nous emmène dans des strates profondes et inconnues de l'ordinaire. Dans ces poèmes qui mettent en jeu le geste d'écrire, donc le langage et le corps, le lecteur et la lectrice sont invités, à l'image de ce vers de **Nuit témoin**, son dernier recueil, à « écarquiller les yeux sur l'obscur », pour « juste enregistrer des couloirs de stupéfaction ».

2 février 13h30

Présentation :
Doris Domergue
et Jean-Luc Terradillos

> **Bibliographie sélective**

- *Tambour*, Dumerchez, 2003
- *Mémoire de sel*, L'Inventaire, 2004
- *Séquelles*, Dumerchez, 2005
- *L'été de la trente et unième*, L'Atelier des Brisants, 2007
- *De l'or havanais*, Apogée, 2010
- *Hasardismes*, L'Inventaire, 2011
- *La Mise en jeu*, Apogée, 2012
- *Journal de l'attente*, Isabelle Sauvage, 2013
- *Crisálida*, L'Inventaire, 2013
- *Syrie, ce proche ailleurs*, L'Harmattan, 2015
- *Nuit témoin*, Isabelle Sauvage, 2016



Eraldo Affinati

Écrivain et enseignant, il est né en 1956 à Rome où il vit et travaille. Avec sa femme, Anna Luce Lenzi, il a fondé une école gratuite pour l'enseignement de l'italien aux immigrés, *la scuola Penny Wirton* (www.scuolapennywirton.it). Dans ses livres Affinati aborde différentes thématiques : l'émigration, celle des Italiens autrefois et celle des étrangers actuellement ; la persécution nazie dans le récit des vies de son grand-père et de sa mère (**Campo del sangue**, Mondadori 1997, **Terre du sang**, Seuil, 1999) ; la deuxième guerre mondiale (**Compagni segreti. Storie di viaggi, bombe e scrittori**, Fandango, 2006) ; l'inquiétude pour le présent et pour ce que nous réserve le futur (**Bandiera bianca**, Mondadori, 1995) ; la réflexion sur les attentats du 11 septembre, au travers d'un récit destiné à ceux qui étaient encore enfants en 2001 (**L'11 settembre di Eddy il ribelle**, Gallucci Editore, 2011) ; et surtout l'enseignement, la transmission de connaissances, l'école vue avec les yeux des plus faibles, ceux qui connaissent des difficultés et qui sont confrontés à l'échec (**La Città dei Ragazzi**, Mondadori 2008 ; **Elogio del ripetente**, Mondadori, 2013). Son dernier livre, **L'uomo del futuro. Sulle strade di don Milani**, a été finaliste au prestigieux prix Strega 2016.

2 février 15h

Présentation :
Bianca Concolino

Bibliographie sélective

> en français

- *Terre du sang*, Paris, Seuil, 1999

> en italien

- *Bandiera bianca*, Milano, A. Mondadori, 1995
- *Campo del sangue*, Milano, Mondadori, 1997
- *Uomini pericolosi*, Milano, Mondadori, 1998
- *Compagni segreti. Storie di viaggi, bombe e scrittori*, Roma, Fandango Libri, 2006
- *La città dei ragazzi*, Milano, Mondadori, 2008
- *Berlin*, Milano, Rizzoli, 2009
- *Peregrin d'amore. Sotto il cielo degli scrittori d'Italia*, Milano, Mondadori, 2010
- *L'11 settembre di Eddy il ribelle*, Roma, Gallucci, 2011
- *Elogio del ripetente*, Milano, Mondadori, 2013
- *L'uomo del futuro*, Milano, Mondadori, 2016

Table-ronde

"Écrire en langues minorées, œuvre et portraits de de ux écrivaines d'aujourd'hui"

2 février 16h30

Présentation :
Jean-Christophe Dourdet



La table-ronde vous invite à la découverte de l'œuvre de deux écrivaines, l'une d'expression occitane limousine, l'autre poitevine-saintongeaise – dont les œuvres n'ont pas nécessairement fait l'objet

d'une traduction en français – qui, pour l'occasion, nous donneront à entendre leurs écrits à la fois dans leur langue originale mais aussi en traduction ou dans une transposition en français.

Lucie Mémin

- > **Bibliographie sélective**
- *La fotografie* Bernancio n°74, 2003, Arantéle
 - *Pepae aprent in novea parlanjhe*. Bernancio n°81, 2004, Arantéle
 - *"Tankas" séntunjhaes*. Bernancio n°83, 2005, Arantéle
 - *Thyitez causer les p'tits papés*. Cressé : Editions des Régionalisme-Pyrémonde, 2011

Lucie Mémin aime écrire, en français comme en langue régionale, « parlanjhe d'entre Saintonge et Poitou » : ses textes, légers et solides à la fois, traduisent cet amour de la langue et de l'écriture, le plus souvent en prose, histoires ou nouvelles toujours ciselées au plus près d'un vécu tantôt un peu autobiographique tantôt plus imaginaire. On retrouve, condensée, la même émotion dans les Tankas saintongeais, « mouments s'abeuillant De silences varts, coume âbre Rêvant de la mer » et dans des nouvelles comme

La photographie.

La vie est fragile, et Lucie Mémin se situe parmi ceux pour qui l'expression en langue régionale s'affirme comme exigence de dire la vie de façon plus complète, ou autrement : **Laissez parler/causer les petits papiers (Thyitez causer les p'tits papés)** pour en fixer les parfums, les sonorités, les couleurs, les rires...

Monique Sarazy

D'une enfance et d'une vie toutes limousines, Monique Sarazy a puisé une langue, l'occitan limousin, langue de la vie quotidienne jusque dans ses expressions les plus triviales. Redécouvrant sa langue au détour d'ateliers dans les années 2000, elle se lance dans l'écriture à l'occasion de concours en langue occitane et nous livre spontanément des récits et des portraits aux accents rabelaisiens de personnages réels pour le moins limousins.

La Lison dau Peirat et la **Setmana de la Lison** dressent le portrait de sa tante, la mettant en scène dans des situations communes mais qui prennent des allures singulières et souvent drôles. **D'entre tants, quauques-uns**, livre les portraits d'autres figures limousines avec parfois plus de gravité. Les récits de Monique Sarazy trouvent toute leur justesse dans l'expression en occitan par l'usage d'une langue simple et imagée, celle du vécu des personnages réels, qui accède à une qualité littéraire, fruit de l'habileté de l'auteure.



- > **Bibliographie sélective**
- *La Lison dau Peirat*. Meuzac : Lo Chamin de Sent Jaume, 2005
 - *La setmana de la Lison*. Meuzac : Lo Chamin de Sent Jaume, 2007
 - *D'entre tants, quauques-uns*. Meuzac : Lo Chamin de Sent Jaume, 2016



Molly Bloom

d'après l'épisode 18 d'*Ulysse* de James Joyce
 Joyce dit d'elle qu'elle est « parfaitement saine, complète, amoral, amendable, fertilisable, déloyale, engageante, astucieuse, bornée, prudente, indifférente. »
 Elle, c'est **Molly Bloom**.

Le 3 février à la Maison des 3 quartiers, 20h30 et pendant "Campus en festival"

Mise en scène et adaptation : **Margot Le Thiec**, en compagnonnage avec la C^e Sans Titre Production.

Europe Connexion

« Tu aurais pu mettre ton intelligence dans des causes plus nobles, tu aurais pu faire de la recherche, tu aurais pu écrire des bouquins, tu aurais pu éclairer le monde, mais tout cela ne t'aurait pas donné tout ce pouvoir. Tu veux conduire. Tu veux conduire le monde par procuration. (...) Tu veux être dans la loge des plus grands. »

Représentations du 6 au 10 février

Texte d'**Alexandra Badea**, montée par la Cie du Veilleur sous la direction de **Mathieu Roy**.

Renseignements & billetterie : MDE (6, 7) et TAP (8,9, 10 février)



La fabrication de la guerre civile

« France XXI^e siècle, Banlieue parisienne. Cité des Pigeonniers. 10 bâtiments. 322 appartements en cours de **démolition**. Autant d'histoires, autant de **foyers**. »

Le 14 février à l'Espace Mendès-France (Planétarium), 19h entrée libre

Dans le cadre de **Filmer le travail 2017** > Lecture • performance • musique
Charles Robinson, Violette Pouzet-Roussel et Lena Circus.



Olivier Cadiot

Littérature récente ? c'est-à-dire ? peut-être en cours d'écriture - parce qu'on écrit encore de la littérature. Qui ? pourquoi ? à quoi bon, et comment ? On sommera l'écrivain Olivier Cadiot, le romancier, le dramaturge, le poète (« si la notion est maintenue », comme disait Beckett), en tout cas l'auteur d'**Histoire de la littérature récente. Tome I**, P.O.L 2016 de répondre à ces questions. »

Le 30 mars, 14h, Amphi III UFR Lettres et langues

à venir

en avril

« Editions Verticales 1997-2017 : éditer et écrire debout »

fiction documentaire, intermédialité, écriture collective, dimension politique et éthique...

Verticales est une maison d'édition française créée en 1997, dont le nom est, selon son fondateur, **Bernard Wallet**, « une façon d'affirmer une éthique. Être ni horizontal, ni à genoux. ».

Rachetée en 2005 par Gallimard, la maison est désormais dirigée par **Jeanne Guyon** et **Yves Pagès**, et comprend à son catalogue près de 150 auteurs publiés en 20 ans.

Le colloque se consacrera à l'histoire, à la situation actuelle, au positionnement dans le champ de l'édition contemporaine, aux choix éditoriaux, aux auteurs de la maison d'édition, avec un pan centré sur les enjeux éditoriaux (ligne et identité éditoriale, rôle du graphisme et de la communication, collection « Minimales ») et un autre sur les enjeux stylistiques.

Auteurs et éditeurs invités :

Judi 13 avril, 14h - 17h : Table-ronde « L'identité éditoriale de Verticales »

avec **Jeanne Guyon** et **Yves Pagès** (éditeurs de Verticales),

Pierre Senges (auteur), **Philippe Bretelle** (graphiste de Verticales)

et **Alain Nicolas** (journaliste à l'Humanité)

Vendredi 14 avril, 14h - 16h : Table-ronde « Fictions documentaires »

avec **Philippe Artières**, **Jane Sautière** et **François Beaune** (animée par R. Guidée)

Les 13 et 14 avril à Poitiers et les 18 et 19 avril à Paris-Sorbonne

Colloque organisé par S. Bikialo, A. Adler, K. Germoni et C. Narjoux



Le Festival **Bruits de langues 2017** est organisé par

l'association culturelle de l'UFR Lettres et langues de l'Université de Poitiers :

<http://culturelle.asso.univ-poitiers.fr/>



et le master « Livres et médiations » :
<http://ll.univ-poitiers.fr/masterlivre/>



Contacts : Stéphane Bikialo

• stephane.bikialo@univ-poitiers.fr

et Martin Rass :

• martin.rass@univ-poitiers.fr



Avec le soutien de :

- La Maison des écrivains et de la littérature de Paris (MEL)
- La DRAC Poitou-Charentes
- Le Conseil régional Nouvelle-Aquitaine
- La ville de Poitiers
- L'Université de Poitiers
- Forum Culturel Autrichien
- Fonds d'aide pour la culture du Bénin

En partenariat avec :

Le Centre du Livre et de la Lecture Poitou-Charentes, la librairie « La belle aventure », « Gibert Joseph » de Poitiers et « l'Improbable librairie » de Saint-Genest-d'Ambière

Remerciements de principe mais chaleureux quand même aux invités d'abord et au public, sans qui..., aux présentateurs ensuite et à toute l'équipe du festival enfin.

Crédits Photos : ©Lucas Cejpek, ©Armin Bardel, ©Richard Dumas, ©Bruno Bleger, ©Francesca Mantovani, ©Peggy Calvez-Allaire, ©Philippe Bretelle, ©Jean-Luc Guérin et ©Charles Robinson

UFR Lettres et Langues

Bât. A3 Campus • 1, rue Raymond Cantel • 86000 Poitiers • Bus : Ligne 1 > arrêt : Rabelais

Eraldo Affinati
Constantin Amoussou
Alexandra Badea
Clara Beaudoux
François Beaune
Frédérique Bertrand
Laurent Binet
Lucas Cejpek
Ana Margarida de Carvalho
Olivier Douzou
Joël Kérouanton
Margret Kreidl
Lucie Mémin
Laurine Rousselet
Monica Sarrasin
Philippe Vasset
Christian Voltz
Gaston Zossou

